

# EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Noviembre 1995

Crisis y crecimiento



Obrero  
de energía

**Chile más frío ■ La cuestión de la volatilidad**  
**El Banco en Beijing ■ Negocios entre vecinos**

ENFOQUE

**Prueba de fuego para las reformas** **3**  
Las economías de América Latina marchaban bien en 1994. Entonces vino la crisis del peso mexicano.

LA REGION

**No quiero ser tan inestable** **4**  
Un nuevo estudio explica por qué las economías de América Latina son tan volátiles y recomienda recetas para remediarlo.



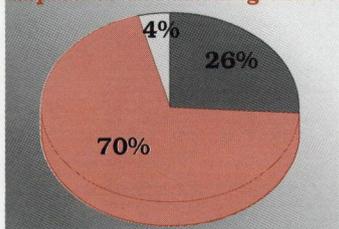
**Chile a ritmo más pausado** **6**  
La parsimonia en el crecimiento del año pasado formaba parte del plan de ese país.

IDEARIO

**Visión íntima del presupuesto** **8**  
Seminario examina los procedimientos presupuestarios desde distintas perspectivas.

CIFRAS QUE HABLAN

Exportaciones intraregionales



**Vende y compra a tus vecinos** **9**  
Los mejores mercados para las manufacturas se encuentran al lado.

EL BANCO EN ACCION



**Noticias de la región** **10**  
Casas económicas en el Paraguay, plan maestro de turismo en Trinidad y Tobago, y protección de marcas en el Uruguay.

EL BANCO

**Opciones para las selvas tropicales** **12**  
Estudian alternativas para desarrollar los bosques en Suriname.

**El BID crea fondo para las mujeres** **13**  
Dinero capacitará ONGs, dijo la vicepresidenta del BID en la conferencia mundial sobre la mujer en Beijing.

**Aprenda a diseñar políticas sociales** **14**  
Un curso que enseña la forma de trabajar con recorte presupuestario.

**BID financiará casas para los necesitados** **14**  
Nueva política del Banco permite financiamiento directo de viviendas.

NUEVOS PROYECTOS

**Préstamos y cooperación técnica** **15**  
Agua corriente y cloacas en Brasil, construcción de caminos en Guatemala, gestión ambiental en El Salvador.

FOTO PORTADA

**Obrero de energía**  
Henry Gay, un técnico en líneas de distribución, trabaja en la subestación Big Pond de la Bahamas Electricity Corporation, incluida en un programa de expansión de servicios que financia el BID.  
*Foto de portada de Willie Heinz, BID.*



**Volumen 22 Número 11**  
*EL BID* informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a *EL BID*.

*Director*  
Roger Hamilton  
*Editores asociados*  
Sibylla Brodzinsky  
Samuel Silva  
*Editora asistente*  
Claudia Estrada  
*Editores adjuntos*  
Donna Eberwine  
David Mangurian  
*Diseñadora*  
Cecilia Jacobson  
*Fotógrafos*  
Willie Heinz,  
Luis Portillo  
*Producción*  
The Word Express

Para una suscripción gratuita a *EL BID*, ponerse en contacto con: Eduardo Simpson, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709

**El Banco en síntesis**  
El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C. Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

En sus 34 años de operaciones, el Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos \$178.000 millones. También ha contribuido a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

La máxima autoridad del BID es su Asamblea de Gobernadores, en la que están representados todos los países miembros. Los 12 directores ejecutivos del BID son responsables de las operaciones del Banco.

Las representaciones del BID en los países lo representan en las gestiones ante autoridades y prestarios locales y supervisan la ejecución de proyectos apoyados por el Banco.

## La crisis nos halló en forma

Desde casi todo punto de vista, América Latina tuvo un buen 1994, dice la edición 1995 del informe *Progreso Económico y Social en América Latina* del BID. Algunos de los logros de la región:

- ▶ Una tasa de crecimiento del 5 por ciento, la más alta alcanzada desde 1980.
- ▶ Continuo progreso contra la inflación, en particular el exitoso Plan Real en Brasil.
- ▶ Una drástica reducción del desequilibrio fiscal, que ahora equivale al 3 por ciento del producto interno bruto, en comparación con el 9 por ciento del PIB a comienzos de los 80.

Pero el hecho más significativo de 1994, el que los economistas recordarán en años futuros, fue la crisis del peso mexicano. Aunque la crisis y la conmoción que causó en los mercados financieros ocurrieron demasiado tarde como para afectar a la mayoría de los índices económi-

cos del año, ciertamente hará sentir su impacto en el comportamiento de la economía en 1995, advierte el informe del BID.

Cuando ocurrió la crisis, muchos temieron lo peor. Pero lejos de ser una repetición de lo sucedido a comienzos de la década de 1980, la situación afectó sólo a unos pocos países y se espera que su duración sea relativamente breve. Una razón de eso fue la rápida y decisiva reacción de las autoridades mexicanas y de la comunidad internacional. Aún más importante fue el sustancial progreso que los países de América Latina ya han logrado en la estabilización y liberalización de sus economías.

*América Latina puede hoy resistir mejor los shocks económicos gracias a las reformas.*

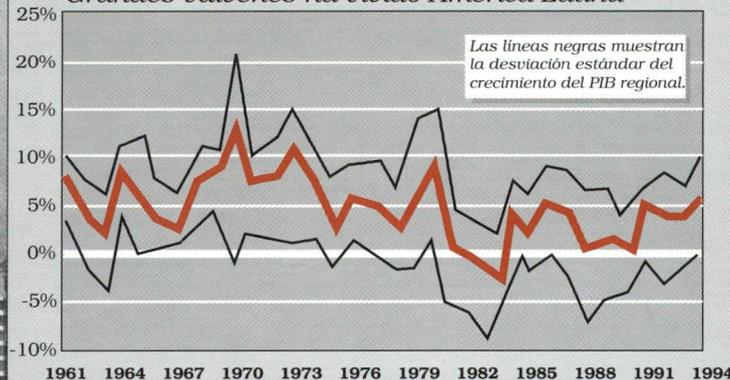
“Las reformas”, dice el informe, “han incrementado la capacidad de adaptación de la región a shocks externos”. En realidad, la importancia de las reformas ya se ha hecho tan clara que los gobiernos de México y de Argentina reaccionaron a la crisis con medidas de ajuste políticamente difíciles, evidenciando así su determinación a continuar el proceso de reforma.

La crisis del peso puso en claro la necesidad de acentuar las reformas, sostiene el informe del BID. La declinación en flujos de capital que causó la crisis puso al desnudo la debilidad de los sistemas bancarios en los países más afectados, México y Argentina. No fue coincidencia que los ministros de finanzas, banqueros y otros altos funcionarios de todo el hemisferio acudieron a una reciente conferencia sobre crisis bancarias latinoamericanas que tuvo lugar en la sede del BID. El espíritu de las reformas está vivo en América Latina.

—El director

### La rueda de la fortuna

*Grandes vaivenes ha vivido América Latina*



## POLITICA

## Cómo hacer frente a un shock económico

*América Latina debe superar volatilidad*

por Ricardo Hausmann

Las economías son como los bosques. Si están generosamente dotadas, se tornan más ricas y más diversas. Pero hasta los bosques bien dotados son azotados por tormentas. Y con el tiempo, en lugar de una frondosa acumulación de árboles, se puede ver crecimiento atrofiado, hondas cicatrices en los árboles y la desaparición de especies vulnerables a los vientos fuertes.

Con esta imagen, la edición 1995 del informe del BID *Progreso Económico y Social en América Latina* sintetiza los efectos de un shock en las economías de la región. Cambios bruscos en el precio de una materia prima de exportación o en el apetito de los inversionistas externos por los títulos financieros de un país, virajes en el clima político interno, reacciones a otros shocks o a fracasos de políticas previas, incluso desastres naturales: todo puede perturbar una economía y descarrilar su crecimiento.

Si se consideran índices cruciales como producción, desempleo, consumo, inflación e inversión, América Latina ha sido más volátil que cualquier otra región, excepto África y el Medio Oriente. Más que un problema de corto plazo, esa volatilidad tiene también efectos a largo plazo, que incluso afectan el desarrollo económico global de la región.

Para examinar la magnitud, causas y consecuencias de esa volatilidad examinamos la literatura económica existente y efectuamos nuestra propia investigación del impacto que

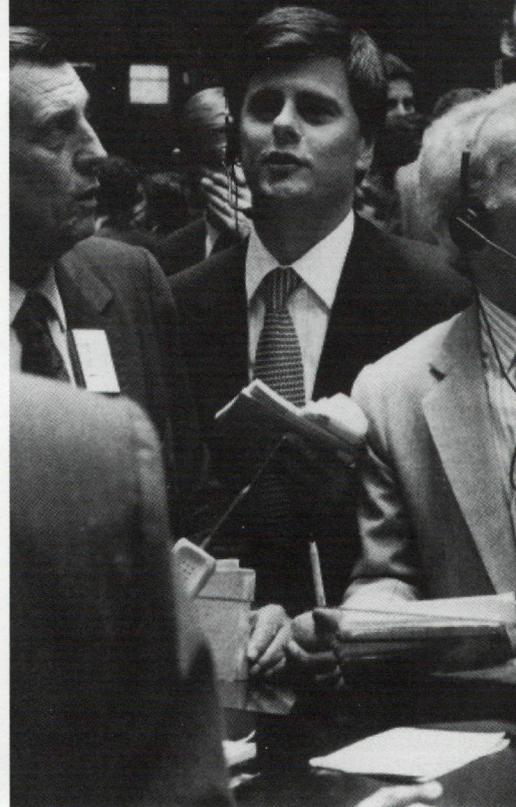
*El autor, ex ministro de planificación de Venezuela, es el economista jefe del BID.*

tiene la estabilidad económica en el comportamiento económico a largo plazo. Basados en evidencia del período 1970-1992, determinamos que no sólo el crecimiento económico es frustrado por la volatilidad, sino que la pobreza, la distribución del ingreso y el progreso educacional son afectados adversamente por la inestabilidad macroeconómica.

**Causas y consecuencias.** La volatilidad de índices tan básicos como el crecimiento del PIB y las tasas reales de cambio ha sido entre dos y tres veces mayor en América Latina que en las economías industrializadas (ver gráfico). La región ha tenido más recesiones que la mayor parte del mundo y, además, ellas han sido más largas y más profundas.

Una de las razones de la volatilidad latinoamericana es que sus políticas macroeconómicas han variado enormemente. Usando los déficits fiscales y los índices de consumo como parámetros, se hace evidente que la política económica en América Latina ha sido el doble de volátil que en los países industrializados.

Buena parte de la raíz de esa



volatilidad en la política económica ha sido la interacción de shocks políticos y externos —en particular los cambios súbitos en los términos del intercambio y en el flujo de capital foráneo— con la debilidad relativa de la región en materia fiscal y monetaria. En lugar de amortiguar las sacudidas, las políticas e instituciones de la región han tendido a magnificar sus efectos.

¿Cuáles son las consecuencias de esta volatilidad en América Latina?

### Los índices revelan un continente volátil\*

*La región ha tenido más recesiones y de más profundidad*

	América Latina y el Caribe	Naciones Industriales	"Milagros" del Asia
Crecimiento real del PIB	4.7	2.2	3.0
Crecimiento consumo privado	5.6	2.1	4.1
Crecimiento inversión interna	16.1	8.3	16.4
Cambio en tasa real de cambio	13.4	4.8	6.2
Déficit fiscal (% del PIB)	4.7	2.4	2.4

\*Volatilidad (desviaciones estándar) de índices económicos 1970-92. Fuente: BID, 1995



DAVID MANDRIAN-BLO

*La Bolsa de Valores de México sabe lo que son los efectos de un shock.*

jetas a variaciones en los términos del intercambio. Segundo, América Latina ha sufrido históricamente más inestabilidad política que muchas otras regiones. Tercero, los sistemas financieros de la región han sido relativamente más pequeños y débiles que los de las naciones industrializadas. Finalmente, las políticas cambiarias han sido a menudo desestabilizadoras. La inclinación a fijar la tasa de cambio ha tendido a desequilibrar la producción, y, como esos precios controlados son a menudo insostenibles, la política ha desequilibrado también las tasas de cambio real. Todas esas variables tienden a interactuar en formas que combinan sus efectos negativos.

**Propuestas políticas.** ¿Qué se puede hacer para reducir la volatilidad de las economías latinoamericanas? La evidencia sugiere lo siguiente:

► Reducir la inestabilidad política promoviendo la democracia participativa y fortaleciendo los sistemas judiciales. Asimismo, trabajar hacia un consenso de la sociedad en materia de estrategia económica.

► Enfrentar la volatilidad en los términos de intercambio diversificando las exportaciones, procurando regímenes abiertos de comercio e inversión junto a acuerdos de interacción regional, y desarrollando mecanismos de control de riesgo, como opciones y futuros y fondos de estabilización de productos básicos.

► Reducir la volatilidad fiscal, monetaria y cambiaria diversificando las fuentes impositivas, fijando objetivos fiscales precavidos, desarrollando normas e instituciones que tomen la iniciativa en materia presupuestaria e implementando estrategias prudentes de gestión de la deuda. Asimismo, hay que adoptar políticas cambiarias que combinen disciplina y flexibilidad.

► Reducir la volatilidad financiera estableciendo supervisión efectiva y regulación prudente de los sistemas bancarios de la región, ofreciendo opciones "dolarizadas" o indexadas de depósitos, internacionalizando el

► *La volatilidad reduce el crecimiento económico en alrededor de uno por ciento al año.* Esto se debe a sus efectos negativos en el aumento de la productividad. La volatilidad también parece afectar adversamente la inversión y la educación, y por lo tanto la acumulación de capital físico y humano.

► *La volatilidad tiene un efecto negativo en la distribución del ingreso.* Esto se debe, al menos parcialmente, al impacto negativo de la volatilidad en la inversión en educación.

► *La volatilidad exacerba la pobreza.* Esto no debe sorprender en vista de sus efectos negativos en el crecimiento económico y el consumo, así como en la inversión en educación y la escolaridad. Más aún, parece posible que los más necesitados están menos preparados para superar shocks adversos y por lo tanto son afectados desproporcionadamente.

¿Por qué son tan volátiles las economías latinoamericanas? Nuestro examen revela cuatro razones principales. Primero, las mayores exportaciones de la región —sus productos básicos— están particularmente su-

## Colombia absorbe vacilones del café

Algunos países latinoamericanos han logrado desarrollar instituciones y políticas que absorben los shocks en vez de magnificarlos.

Uno de ellos es Colombia. Dependiendo en gran medida de un solo producto de exportación, el café, pero la economía colombiana ha permanecido relativamente inmune a las oscilaciones en el precio internacional del grano.

Un estudio que compara a Colombia con otros tres grandes exportadores de café —Costa Rica, Costa de Marfil y Kenia— determinó que un 10 por ciento de aumento en el precio del café provoca casi 7 por ciento de incremento en el PIB de Costa Rica, un 12 por ciento de aumento en Costa de Marfil y un 3 por ciento en Kenia, pero sólo un 1,6 por ciento de aumento en Colombia.

¿Cómo ha logrado Colombia proteger su economía de las fluctuaciones en el precio internacional del café? La respuesta es que la política fiscal ha tendido a ser anticíclica en Colombia y cíclica en los otros tres países. Los ingresos provenientes del café son administrados por un fondo bastante aislado de presiones políticas. Además, el país tiene una base tributaria más diversificada, lo que reduce las oscilaciones en la recaudación y el gasto.

sistema financiero y promoviendo mercados de crédito a largo plazo.

► Mitigar los efectos negativos de la volatilidad en los trabajadores creando planes de compensación por desempleo que faciliten la movilidad laboral, en vez de impedirla.

Muchas de estas iniciativas ya han sido emprendidas o integran los programas de reformas. Pero se puede hacer más para disminuir la volatilidad y dar a las economías de América Latina mayor capacidad de capear aquellos niveles de volatilidad que son inevitables.



PERFIL

## Chile más frío

*Plan incluye crecimiento más lento, pero satisfactorio*

*Macizos andinos en la frontera chileno-argentina.*

DAVID MANGURIAN—BID

por Roberto García López

Nadie se desilusionó cuando Chile bajó su tasa de crecimiento económico el año pasado.

Uno de los principales objetivos de la estrategia económica del país en 1994 era moderar el crecimiento con el fin de contener las presiones inflacionarias acumuladas durante los dos años previos. El 4,2 por ciento de aumento del PIB fue considerado satisfactorio y otros índices económicos ponen claramente a la economía de Chile entre las de mejor evolución en América Latina por sexto año consecutivo.

Para comenzar, el perfil de crecimiento fue más sustentable que el de 1993, cuando una fuerte demanda interna y un pujante sector no comercial impulsaron al PIB un 6,3 por ciento. En contraste, el crecimiento en 1994 fue impulsado por la demanda externa, con un aumento de 25,7 por ciento en las exportaciones, que llegaron a US\$11.500 millones. Eso contribuyó a un superávit comercial de casi US\$660 millones, en marcado contraste con el

*El autor, un economista argentino, tiene a su cargo la coordinación de actividades del BID en Chile.*

déficit de US\$982 millones experimentado en 1993.

Los sectores más florecientes en Chile en 1994 fueron la pesca (creció 18,8 por ciento), comunicaciones y transporte (8,6 por ciento) y agricultura (6,9 por ciento). Las ventas al detalle, manufactura, construcción y minería también crecieron.

Ciertas industrias que enfrentaron una dura competencia del exterior —particularmente textiles, confecciones, zapatos y artículos de cuero— declinaron entre 6 y 10 por ciento.

**Mejores salarios.** El crecimiento de la demanda interna fue menor en 1994 que el aumento global del PIB. La formación de capital fijo creció levemente menos que el PIB, mientras que el consumo privado aumentó en 4,4 por ciento, reflejando una modesta expansión en el empleo y los salarios y menos crecimiento del crédito para consumo. Menos consumo interno y la visible mejora en los términos del intercambio permitieron que Chile alcanzara nuevas alturas en ahorro interno, que creció al equivalente de 25,4 por ciento del PIB.

En el sector externo, el país se benefició por la recuperación en el precio de sus principales productos

de exportación. El precio del cobre subió 23,3 por ciento, elevando a US\$4.240 millones las exportaciones del mineral, es decir 36,6 por ciento del total exportado. Las importaciones, que crecieron sólo 6,8 por ciento —un tercio de lo que aumentaron las exportaciones— se concentraron en bienes de capital.

La inversión extranjera en Chile, que había llegado a saludables US\$1.700 millones en 1993, llegaron a casi el doble en 1994, totalizando US\$3.200 millones. El 67 por ciento fue inversión directa, principalmente en minería, y el resto fue a inversiones de cartera, principalmente en ADRs, instrumentos que permitieron a las empresas chilenas transar sus acciones en Wall Street. Al mismo tiempo, las inversiones de capital chileno en otros puntos de la región llegaron a US\$1.300 millones, bien por encima de los US\$500 millones registrados en 1993.

**Más inversión, menos inflación.**

El flujo de capital produjo un considerable superávit de balanza de pagos. Hacia fin del año, las reservas habían aumentado unos US\$3.700 millones y llegaron a US\$13.500 millones, casi 35 por ciento más que en diciembre de 1993.

La deuda externa de Chile au-

mentó 12 por ciento y llegó a US\$21.600 millones. La mayor parte fue deuda del sector privado, en su mayoría a mediano y largo plazo, con una caída de la proporción de deuda a corto plazo a solo 18 por ciento del total.

La inflación bajó a 8,9 por ciento, la más baja en 34 años y bien por debajo del 12,2 por ciento registrando en 1993, refrendando la estricta política monetaria del país.

Uno de los pocos aspectos negativos del comportamiento de la economía en 1994 fue el desempleo, que aumentó ligeramente del 4,5 por ciento a fines de 1993 a 5,9 por ciento en 1994. Eso fue resultado de rezagos en el proceso de ajuste, como caídas en la actividad de los sectores de la construcción y la industria durante la segunda mitad del año.

También parece de alguna manera problemático el hecho de que el gasto del sector público creció más rápidamente que la economía, continuando la tendencia de los cuatro años previos. La mayor parte fue gasto en el sector social, que aumentó 43 por ciento respecto de 1990.

El gasto social en Chile ha mostrado resultados. El país ha hecho significativo progreso en reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida en los últimos años.

Por ejemplo, la mortalidad infantil ha declinado de 33 por mil en 1980 a 14,3 por mil en 1992. El alfabetismo, que era de 90,8 por ciento en 1980, aumentó a 95,3 por ciento en 1992.

**No improvisar.** En términos de política económica, las autoridades chilenas continúan concentrando su atención en 1994 en el equilibrio a mediano plazo más que en problemas de corto plazo. Esa táctica ha permitido a Chile elevar su nivel de ahorro interno y lograr balances fiscal y externo deseables. Esto a su vez ha permitido al país enfrentar los retos de una economía crecientemente globalizada y capear perturbaciones de corto plazo como la re-

ciente crisis del peso mexicano.

Para alcanzar el nivel deseado de inflación, las autoridades mantuvieron altas las tasas de interés durante 1994 controlando las tasas en instrumentos financieros de corto plazo ofrecidos por el Banco Central.

La política cambiaria continuó con una tasa fija y franja de flotación, como en años anteriores. Eso ha permitido a Chile limitar las fluctuaciones, lo que ayudó a mantener competitivas sus exportaciones y a encauzar las revaluaciones de moneda demandadas por grandes entradas de capital.



**Chile en cifras**

Población	14,026,000
Crecimiento de PIB	4.2%
Tasa de aumento de precios al consumidor	8.9%
Saldo en cuenta corriente	-US\$753 millones
Deuda externa desembolsada	US\$20,884 millones

La política comercial del país se ha concentrado en la diversificación de exportaciones y en la integración con los cuatro grandes bloques comerciales que son actualmente los más importantes mercados de exportación de Chile: Asia (que compra 33 por ciento de sus exportaciones),

Europa Occidental (25 por ciento), América Latina (21 por ciento) y América del Norte (18 por ciento).

**Futuro esplendor?** El panorama se ve favorable para Chile en los próximos años. El país ha logrado escapar a las consecuencias de la crisis del peso mexicano: mientras otros países en la región han caído en recesión, en Chile el aumento del PIB será de un 7 por ciento este año.

Pese a una declinación en los embarques a México y Argentina, es probable que una vez más el sector exportador esté a la vanguardia del crecimiento. La expansión en otros mercados, junto con buenos precios para el cobre, la madera y las frutas, bien podrían duplicar el superávit de 1994. Eso a su vez reduciría el déficit en cuenta corriente a menos de 1 por ciento del PIB.

La inversión foránea en los primeros meses de 1995 muestra que el interés en Chile sigue fuerte. Además, el perfil de la inversión está mejorando: la inversión directa aumentó y la de cartera está declinando, una tendencia que aumenta la estabilidad en los flujos de capital a corto plazo.

Se espera que este año el gasto público vuelva a crecer más rápido que el PIB, en respuesta a necesidades objetivas en el sector social.

Con tasas de interés estacionarias en su nivel actual, se anticipa que la inflación en un solo dígito. Al mismo tiempo, el salario real aumentaría moderadamente y habría un alivio en el desempleo.

Podrían hacer falta más esfuerzos en áreas como productividad laboral, expansión general del rol del sector privado, modernización del estado vía privatización y desregulación, y mayor promoción de las exportaciones a través de la integración regional.

Si se dan esos esfuerzos y continúan las presentes tendencias positivas, Chile tendrá éxito en su proceso de transformación, consolidando el crecimiento económico en un contexto de mayor equidad social.

SEMINARIOS

# El presupuesto por dentro y por fuera

*Política, inflación y salud económica*

■ ¿A qué se debe que los déficits fiscales varíen tanto de un país a otro? En América Latina y el Caribe, en el período 1989-1993, la situación fiscal osciló de un déficit de

## Límites del enfoque colectivo

13,6 por ciento del producto bruto interno en Guyana a un superávit de 3 por ciento del PIB

en Jamaica.

Diferencias tan grandes no se explican sólo con diferencias económicas, ni recesiones o guerras comerciales. ¿Cómo pueden las singularidades políticas e institucionales de un país afectar su presupuesto?

La relación entre procedimientos

La conferencia "Instituciones Presupuestarias y Desempeño Fiscal en América Latina", a fines de septiembre, examinó de qué formas esta vital función de gobierno interactúa con la vida económica y política de una nación.

Organizada por la Oficina del Economista Jefe del BID, la cita reunió importantes figuras del gobierno, el mundo académico y las organizaciones multilaterales. Entre otros se encontraban los directores de presupuesto de Argentina, México y Venezuela, expertos de las universidades de Harvard, Columbia y California en Berkeley, y funcionarios del Banco Mundial, el FMI y el Pacto Andino.

Los temas tratados incluyeron volatilidad y normas fiscales, el rol del congreso en el proceso presupuestario, el impacto de la inflación, el proceso presupuestario en Argentina y Colombia, y el control y transparencia.

presupuestarios y su contexto político es el tema de un nuevo estudio de Ricardo Hausmann, el economista jefe del BID, junto a Alberto Alesina, un economista de la Universidad de Harvard y Rudolf Hommes y Ernesto Stein, del BID.

El estudio, que analiza datos de 21 países de la región correspondientes a un período de 13 años (1980-1992), determinó que procedimientos presupuestarios más jerárquicos y con menos dispersión de autoridad, resultaban en menor déficit y más disciplina fiscal. Los autores definen como procedimiento jerárquico el que limita la autoridad del poder legislativo para expandir el presupuesto, concentra considerable poder en una sola persona en la negociación presupuestaria (normalmente el ministro de finanzas), limita las prerrogativas de los ministros que incurren en el gasto público e impone limitaciones al tamaño admisible del déficit.

■ ¿Por qué las asignaciones de presupuesto de un gobierno generalmente no alcanzan a cubrir los gastos presupuestarios reales? ¿Por qué ocurre esto particularmente en épocas de inflación

## Disciplina presupuestaria e inflación

y precios volátiles? Un nuevo estudio —"The Impact of Inflation on Budgetary Discipline"— del economista jefe del BID, Ricardo Hausmann en colaboración con Joshua Aizenman, profesor de Dartmouth College y economista del National Bureau of Economic Research, ofrece una explicación. El estudio fue presentado y discutido en un reciente seminario en el BID sobre entidades presupuestarias y

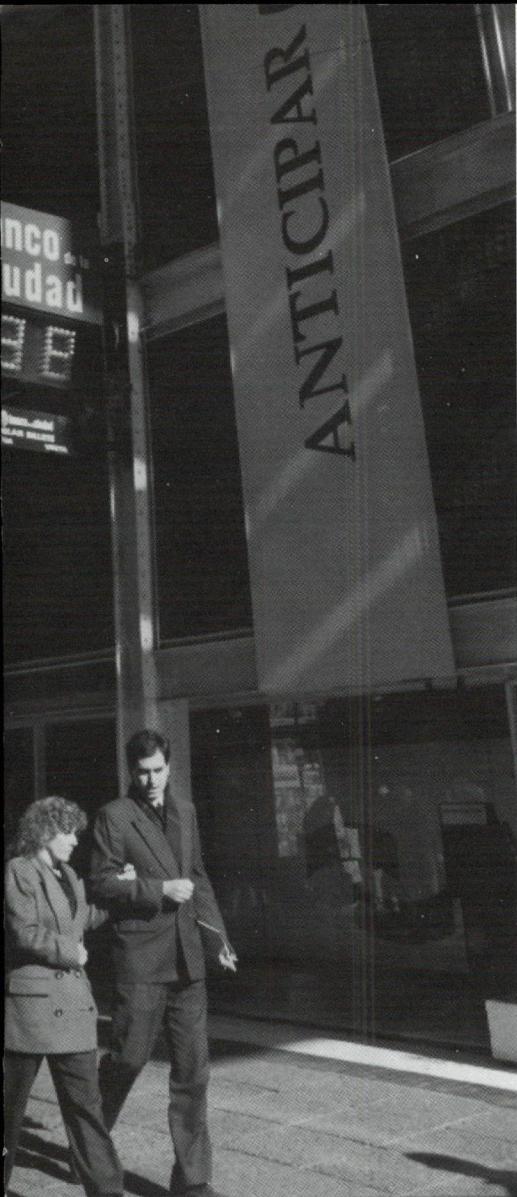


*Los vaivenes económico-políticos son clau*

comportamiento fiscal en América Latina (ver recuadro).

Bajo condiciones de volatilidad y alta inflación, apunta el estudio, un ministro de finanzas no puede predecir el poder adquisitivo futuro de una asignación presupuestaria preliminar y tampoco puede por lo tanto establecer cuánto asignar a cada ministro que hace el gasto público. Imposibilitado de predecir en firme, el ministro de finanzas usualmente subestima las asignaciones iniciales con el fin de hacer aprobar el presupuesto, y después las incrementa, a partir del aumento de los precios.

A medida que la inflación aumenta, las asignaciones presupuestarias pierden importancia como parámetro para los ministros encargados del gasto público, que pueden escudarse en la incertidumbre. Esto fuerza al ministro de finanzas a gastar crecientes recursos para vigilar el proceso de gasto público.



en el proceso presupuestario.

INTEGRACION

# Otra ventaja de hacer negocios con el vecino

## Auge en exportaciones de bienes industriales

Todas las exportaciones traen divisas, pero hay algunas más saludables que otras. Los productos básicos tradicionales generan el grueso de los ingresos por exportaciones para América Latina, pero el comercio en productos industrializados juega un rol clave en la construcción de una economía saludable por medio de la diversificación y la asimilación de nueva tecnología.

América Latina está desarrollando sus exportaciones industriales dentro de la región al tiempo que avanza en la construcción de alianzas comerciales. No es coincidencia, según la edición 1995 del informe del BID *Progreso Económico y Social en América Latina*, que ambas cosas estén vinculadas: la exportación de bienes manufacturados a vecinos dentro de la región es mucho más importante en términos relativos

que la porción de manufacturas vendidas a los socios comerciales más alejados, aunque los países extrarregionales siguen siendo los principales clientes de las exportaciones tradicionales.

Esta diferencia en la composición de las exportaciones es particularmente evidente en los países del Pacto Andino y del Mercado Común Centroamericano, pero es también significativa en el Mercosur.

El informe del BID insta a los países a fortalecer aún más el comercio intrarregional. Por ejemplo, señala, incluso preferencias muy pequeñas acordadas bajo un acuerdo comercial subregional —a las cuales hay que sumar las ventajas naturales de menor costo de transporte— pueden ser suficientes para dinamizar sustancialmente el comercio entre vecinos.

De esta manera, la inflación socava el rol disciplinario que el presupuesto debe tener en determinar la asignación de recursos. En lugar de un procedimiento ordenado, dicen Hausmann y Aizenman, los gobiernos procuran disciplina mediante una vigilancia constante del gasto, lo que es costoso e ineficiente.

Los autores emplearon datos de 12 países latinoamericanos para poner a prueba las predicciones de su modelo y pudieron confirmar que una mayor inflación incrementa los errores de presupuesto, lo que resulta en una subestimación generalizada de necesidades presupuestarias.

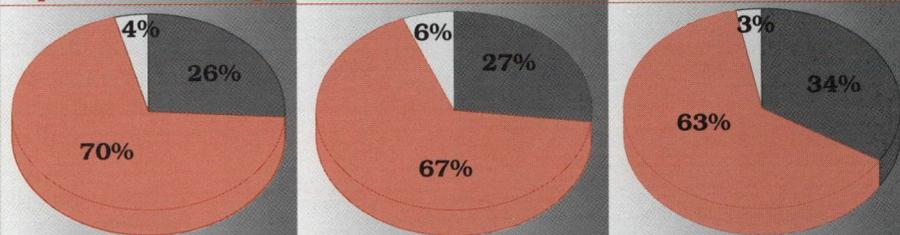
Para solicitar copias en inglés de los estudios citados en esta sección, dirigirse a Cristina Echavarren, 1300 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577; Tel. (202) 623-3709; fax (202) 623-2481 o E-Mail [cristinae@iadb.org](mailto:cristinae@iadb.org)

### El mercado de al lado

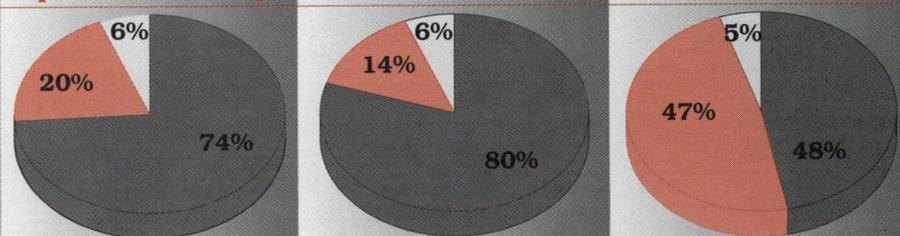
Comercio intrarregional favorece productos industriales

Industrial Sector primario Otros

#### Exportaciones intrarregionales



#### Exportaciones extrarregionales



PACTO ANDINO

MCCM\*

MERCOSUR

Source: ITD, based on DataIntal.

\* Mercado Común Centroamericano

GRÁFICO: GEBILIA JOHNSON

PARAGUAY

**Privados en la vivienda social**

Más de mil paraguayos recibieron certificados de subsidios para viviendas de bajo costo como parte de un nuevo programa del Consejo Nacional de la Vivienda (Conavi) financiado por el BID.

Los certificados permiten pagar del 20 al 50 por ciento del costo de casas construidas por empresas privadas y adquiridas en el mercado abierto. Los beneficiarios deben aportar un anticipo de hasta 7 por ciento del costo total de las viviendas con sus propios ahorros y obtener crédito hipotecario a través del sistema financiero.

El programa significa

un cambio radical para Conavi, que antes construía y vendía directamente sus propias viviendas.

“La importancia de este programa es que Conavi se convierte en una entidad regulatoria”, explica Oswaldo Pacheco, especialista de proyectos en la oficina del Banco en Paraguay. “El sector privado será ahora responsable de la construcción, venta y financiamiento de viviendas de bajo costo”.

El programa, financiado con un préstamo de US\$54 millones del BID, brindará subsidios de vivienda a 12.500 familias.

El Banco también financia programas para privatizar la construcción de casas de bajo costo en Chile y Uruguay.



*Los paraguayos de bajos ingresos podrán ahora comprar casas construidas para ellos por empresas privadas.*



TRINIDAD Y TOBAGO

**Plan maestro para el turismo**

Todos los países tienen su cuota de sol, arena y mar en el Caribe. ¿Qué de especial puede ofrecer Trinidad y Tobago?

La verdad es que allí las tradicionales atracciones caribeñas están condimentadas con una peculiar diversidad cultural y atracciones en ecoturismo.

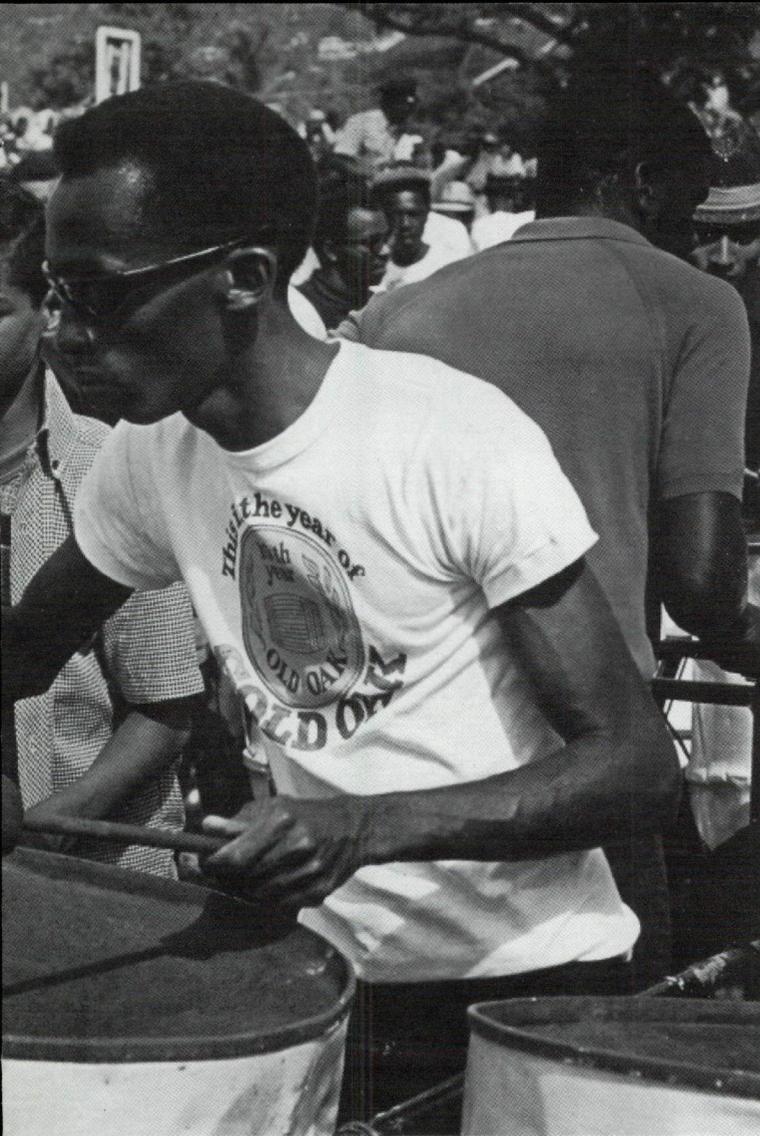
Según un plan maestro financiado por el BID y preparado por ARA Consultants de Vancouver, Canadá, el país podría quintuplicar su actividad turística en los próximos dos años, aumentando los ingresos que produce del 2 por ciento del PIB a más de 7 por ciento del PIB.

Cada una de las dos islas ofrece atracciones dis-

tintas y complementarias. Tobago tiene hermosas playas, arrecifes de coral y bosques tropicales. Trinidad, que también tiene bosques tropicales, es un paraíso para los aficionados a las aves. El país tiene además una de las poblaciones étnicamente más diversas del Caribe y es el lugar donde nacieron el calipso y las bandas de tambores metálicos.

“Estamos detrás de otros países del Caribe en el desarrollo del turismo”, apunta Wendell Mottley, el ministro de turismo. “Pero tenemos un producto único. Contamos mucho con el sector turismo para expandir nuestra base de creación de empleos”.

Eso expresó Mottley cuando firmó en septiembre un acuerdo de préstamo con el BID por US\$5,5



SAYO - PHOTOGRAPHY/CONTRASTO

*Cuna del calipso y de la banda de tambores metálicos, Trinidad y Tobago promoverá su singularidad turística.*

millones para implementar un programa de acción preparatorio del plan maestro de turismo.

El programa incluye limpieza de playas, capacitación de personal gubernamental y mejoras en sitios de ecoturismo, el aeropuerto y las instalaciones portuarias.



*El ibis escarlata adorna los billetes de Trinidad.*

**URUGUAY**

**Computadoras antipiratas**

Uruguay está a punto de completar un proyecto que alentará la inversión privada ofreciendo mejor protección a las marcas registradas.

El proyecto, que financia el BID, asignará valores numéricos y clasificará las 60.000 marcas y logotipos que hay en el país. La oficina podrá protegerlas mejor contra uso indebido y acelerar el procesamiento de las 15.000 nuevas solicitudes de registro de marcas recibidas por año.

“Este proyecto generará un clima mejor para la inversión extranjera”, dice Ernesto Rubio, director para América Latina de la Organización Mundial de

las Naciones Unidas para la Propiedad Intelectual (WIPO), que auspicia el proyecto.

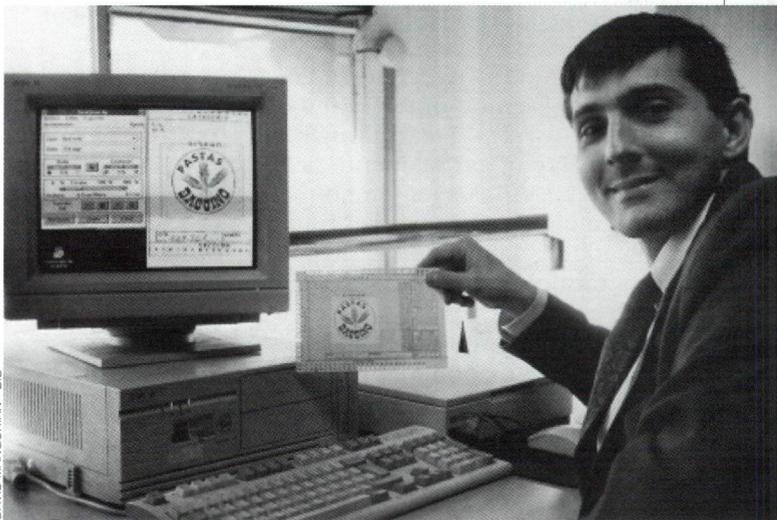
La base computarizada de datos de imagen permitirá además a Uruguay unirse a Chile y Venezuela en un proyecto piloto para transferir 10.000 imágenes y datos de cada país a CD-ROM. El proyecto pondrá a prueba la factibilidad de usar esa tecnología como un medio de bajo costo de acelerar el rastreo de imágenes y el intercambio de información para controlar el pirateo de logotipos y marcas registradas.

“Este es un importante paso para la protección de marcas registradas en América Latina”, dice Alejandro Roca, un especialista en América Latina de la WIPO. “Un sistema automatizado que permite una rápida comparación de imágenes puede evitar que un país otorgue derechos que tal vez no deberían ser otorgados. De esa forma se evitan problemas legales posteriores”.

María del Rosario Moreira, coordinadora del programa en Uruguay, agrega que “finalmente vamos a poder librarnos de nuestros archivos en papel”.

Los equipos de registro de imagen y las computadoras para el proyecto fueron adquiridos con fondos de un préstamo de asistencia técnica del BID que apoya reformas en el área de inversiones. El BID está financiando un proyecto similar en Paraguay y en Trinidad y Tobago. Varios países en Centroamérica también están convirtiendo al método digital sus registros y clasificando sus marcas registradas y logotipos con asistencia de la WIPO.

La Oficina de Propiedad Industrial del Uruguay también acaba de completar un índice computarizado de todos los fallos de la justicia desde 1980 en materia de marcas registradas y patentes para acelerar la resolución de otros casos similares.



DAVID MANGURIAN-BID

*Una base de datos computarizada de marcas y logotipos permitirá prevenir la piratería de marcas registradas.*

## MEDIO AMBIENTE

## Suriname analiza sus opciones forestales

*El Banco ofrece apoyo técnico y financiero*

Una decena de parlamentarios de Suriname vinieron al BID el 8 de septiembre iniciando un extenso programa de reuniones y visitas que programó el Banco para que pudieran examinar las opciones que tiene ese país para administrar sus vastos recursos forestales.

Los legisladores, de ocho diferentes partidos políticos, están encargados de revisar los contratos que ofrecen a Suriname varias compañías asiáticas por concesiones que les permitirían la explotación forestal de 12 millones de hectáreas, 40 por ciento del territorio nacional.

Las compañías prometen fuertes inversiones, regalías y empleos, pero quienes se oponen a las concesiones sostienen que dejar los bosques en pie preservará valiosísimos recursos biológicos y ambientales, asegurando al mismo tiempo buenas oportunidades económicas para generaciones futuras.

**Sesiones informativas.** En el BID, los legisladores se reunieron con funcionarios del Banco para ser informados sobre una variedad de temas, incluyendo la experiencia en proyectos de gestión ambiental y de recursos naturales. Posteriormente se reunieron con el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, que ofreció a Suriname todo el apoyo del Banco para examinar las opciones disponibles en administración de recursos forestales.

En ocasiones anteriores, Iglesias ha ofrecido financiamiento del BID para fortalecer la capacidad de Suriname de vigilar impactos ambientales. Iglesias también citó la posibilidad de que el Banco establezca un fondo fiduciario que aceptaría contribuciones para preservación forestal.

Tras la visita a la sede del BID, los legisladores se reunieron con especialistas en medio ambiente del World Resources Institute y de Conservation International, visitaron la Casa Blanca y conversaron con miembros del Congreso de los Estados Unidos.

**Visita a Costa Rica.** El grupo viajó después a Costa Rica en visita de cinco días para entrevistarse con funcionarios de gobierno y de entidades privadas dedicadas al cuidado de los recursos naturales, además de recorrer estaciones biológicas y reservas ecológicas. En el último día de su estadía fueron recibidos por el presidente de la nación, José María Figueres.

Costa Rica fue elegida para ser visitada por la delegación de Suriname por su compromiso con la protección de sus recursos naturales y el éxito que ha tenido en hacer de ellos un imán para ecoturistas.

Los bosques de Suriname, que cubren alrededor de 85 por ciento del territorio del país, no tienen igual en cuanto a su condición prístina y su diversidad biológica. Los bosques contienen más de 4.500 especies de plantas, 674 tipos de pájaros, jaguares, tapires, simios, caimanes y múltiples variedades de coloridas ranas.

Los bosques son también hogar de un gran número de indígenas. Unos 6.000 indios Wayana y Trio se dedican al cultivo de la mandioca, a la caza y a la pesca.

Asimismo, alrededor de 41.000 descendientes de esclavos traídos del África, que cultivan pequeños lotes de tierra y cazan en los bosques de Suriname, mantienen hábitos virtualmente idénticos a los de sus lugares de origen.

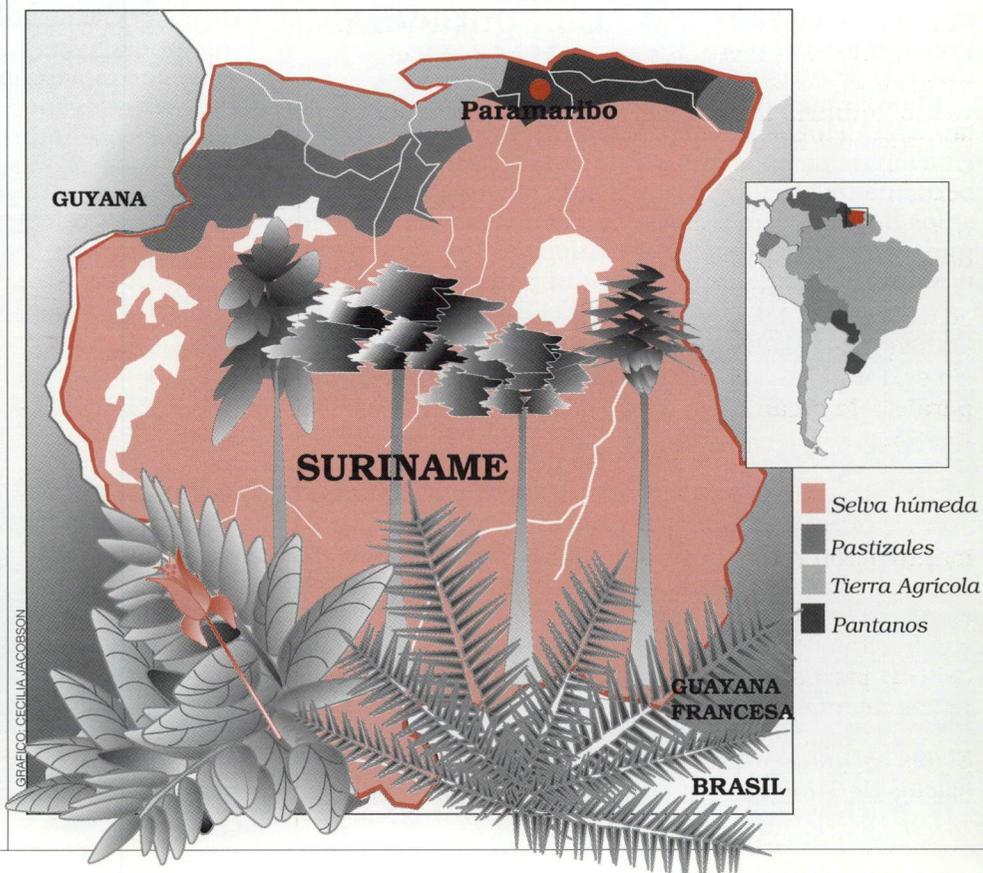


GRAFICO: CECILIA JACOBSON



La delegación de jóvenes organizada por el BID a Beijing preparó y promovió sus propuestas para que se incluyeran en el Plan de Acción del encuentro.

BEIJING

## El BID crea fondo para la mujer

*Apoya campañas contra violencia doméstica*

El Banco creará un Fondo para el Liderazgo Femenino que financie programas de capacitación de ONGs, anunció la vicepresidenta ejecutiva del BID, Nancy Birdsall, ante la sesión plenaria de la Cuarta Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Mujer, celebrada en Beijing, China.

Birdsall y el presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, encabezaron la delegación del BID a la conferencia celebrada en septiembre y al foro paralelo de organizaciones no gubernamentales.

**Oferta de apoyo.** El presidente Iglesias y la vicepresidenta Birdsall mantuvieron reuniones separadas con miembros de delegaciones oficiales y de ONGs de América Latina y el Caribe. Iglesias ofreció apoyo del BID para el lanzamiento de campañas de información pública contra la violencia doméstica y para el fortalecimiento de organismos gubernamentales y no gubernamenta-

les que se ocupan de asuntos de la mujer. "Este es un tema que debe ser ampliamente discutido en público", dijo Iglesias.

Junto con la Fundación Foro de la Mujer, de Suecia, el BID copatrocinó paneles sobre la participación de la mujer en política y sobre nuevas formas de trabajar con ONGs.

"La tradicional relación entre el Banco y las ONGs es la de donante y clientes", apuntó Marguerite Berger, jefa de la Unidad de Mujer en el Desarrollo del BID. "Pero hablamos sobre cómo las ONGs pueden influir en la agenda del Banco y convertirse en ejecutoras de proyectos financiados por el BID".

El Banco auspició también un encuentro de delegaciones de multilaterales de desarrollo, incluyendo el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y los Bancos Asiático y Africano de Desarrollo. Los participantes compartieron sus experiencias en apoyo a la mujer en diferentes regiones del mundo.

**La juventud en pleno.** Las 26 jóvenes mujeres que integraban la delegación especial del Banco, organizada por Gabriela Vega, del BID, participaron en la conferencia oficial de la ONU y en el foro de las organizaciones no gubernamentales.

Las jóvenes, pertenecientes a cada uno de los 26 países de América Latina y el Caribe miembros del Banco, fueron seleccionadas sobre la base de sus esfuerzos por el fortalecimiento de los derechos de la mujer.

Las jóvenes prepararon sus propias propuestas para el Plan de Acción de la conferencia y después se esforzaron por persuadir a las delegaciones participantes a incorporarlas en el documento final de la conferencia. Las propuestas se referían a cuestiones como salud reproductiva, derechos sexuales y el derecho de las adolescentes embarazadas a continuar sus estudios.

## Birdsall en Beijing

Algunos puntos destacados del discurso de la vicepresidenta ejecutiva del BID ante la conferencia:

► Forjar plena cooperación entre hombres y mujeres requiere que ambos reexaminen sus roles.

"El problema no es que... las mujeres tengan más opciones, sino que no se alienta a los hombres a participar en la labor de criar niños y por lo tanto ellos tienen muy pocas opciones..."

► La prosperidad significa reducir las barreras a la igualdad económica entre hombres y mujeres.

"(Los beneficios de) dar a la mujer más acceso a empleos, crédito e igual paga... se propagan más allá de la familia, a toda la sociedad..."

► Poder para la mujer es clave de desarrollo.

"El desarrollo... no puede ocurrir a menos que las mujeres tengan más poder sobre sus propias vidas y más influencia en dar forma a las políticas..."

## VIVIENDA

## Nueva política de ayuda a los pobres

*Eficiencia es la clave*

El BID financiará la construcción de viviendas y no sólo sitios y servicios, dice una nueva política aprobada por el Banco.

Bajo la política anterior, los préstamos del BID para vivienda se limitaban a programas para preparar sitios de construcción y para proveer agua, alcantarillado y otros servicios, pero no para la construcción de nuevas viviendas.

El Banco financiará ahora una amplia gama de soluciones habitacionales, como casas, sitios y servicios básicos, incluyendo programas de mejoramiento de barrios ya existentes.

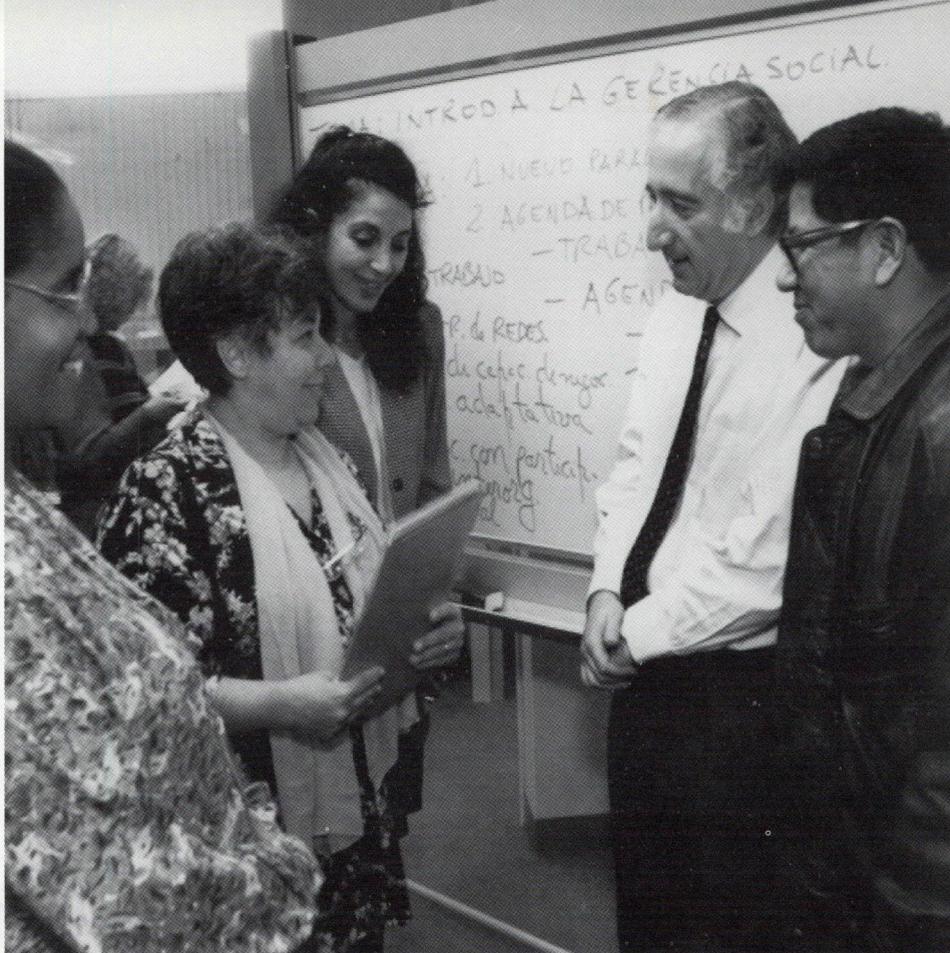
El Banco ha identificado varios proyectos de viviendas que podrían ser elegibles para recibir unos US\$800 millones en financiamiento del BID durante los próximos dos años.

**Rol del sector privado.** Según la política, se sugerirá a los gobiernos movilizar fondos públicos y privados para satisfacer las necesidades de vivienda de los sectores de bajos ingresos.

Además de financiamiento directo a proyectos de vivienda, se dará asistencia para ayudar al sector público a manejar fondos estatales y alentar iniciativas privadas.

El programa de préstamos se concentrará en aumentar la eficiencia en la asignación de recursos para los mercados de vivienda como también para los mercados complementarios en tierras, financiamiento, materiales y servicios de construcción.

La nueva política de vivienda del BID es parte del esfuerzo del Banco por concentrar un 50 por ciento de sus operaciones y un 40 por ciento de sus recursos en programas sociales.



Bernardo Kliksberg, del BID, durante el curso sobre política social.

## CAPACITACION

## A diseñar políticas sociales

*Antídoto contra excesos presupuestarios*

Un grupo de 36 funcionarios gubernamentales encargados de programas de desarrollo social en 18 países de América Latina se reunieron en septiembre en Washington, D.C., para aprender a mejorar la concepción y gestión de los programas que supervisan.

El curso, el primero que organizó el nuevo Instituto para el Desarrollo Social (Indes) del BID, quiso enseñar a los técnicos en política social de América Latina a aumentar la efectividad de sus programas en momentos en que se vive un recorte generalizado de gasto.

“América Latina está pagando un alto precio por subestimar el valor de la buena gestión pública”, dijo a los participantes Bernardo Kliksberg, coordinador del Indes. “Debemos pasar de administración a real gestión”.

Los participantes estuvieron de acuerdo. “El gran reto que nos aguarda a quienes trabajamos en

sectores sociales es combinar consideraciones políticas y económicas”, advirtió Miriam Coto, funcionaria del Fondo de Desarrollo Social de Costa Rica, que participó en el seminario.

Los participantes en el programa asistieron a clases y talleres sobre formulación de políticas sociales, presupuesto de servicios sociales, orientación y gestión de políticas sociales, y técnicas de negociación.

Al finalizar el curso pusieron sus conocimientos a prueba en un juego de simulación en el que establecieron políticas sociales y asignaron hipotéticos recursos presupuestarios en una sesión negociadora con el ministro de finanzas de un país imaginario.

El Indes forma parte del Departamento de Programas Regionales y de Integración del BID y fue creado para fortalecer la capacidad de gobiernos, ONGs y otras entidades de concebir y ejecutar reformas sociales de manera más efectiva.

**PRESTAMOS**

**Argentina:** US\$10 millones para renovar, modernizar y operar una de las mayores terminales portuarias de Buenos Aires.



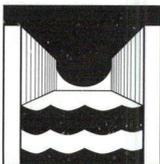
El préstamo a Terminales Portuarias Argentinas, S.A. financiará la instalación de modernas grúas y equipo para el manejo de cargas y la modernización de instalaciones de almacenaje de automóviles en la Terminal 3 de Puerto Nuevo. Se rehabilitarán algunos de los galpones existentes y se demolerán otros.

El préstamo es el segundo que se efectúa este año al sector privado sin garantías de gobierno.

El costo total del proyecto se estima en US\$50,3 millones. Además de inversores privados, la Corporación Financiera Internacional apoya el proyecto con inversión y un crédito.

Para más información: Terminales Portuarias S.A., Av. de los Inmigrantes y Av. Edison, Acceso Maipú (Zona Portuaria), 1104 Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-1) 416-6219, fax (54-1) 314-1002.

**Brasil:** US\$264 millones para mejorar los servicios de agua potable y alcantarillado en Bahía de Todos Os Santos.



Los fondos permitirán al estado de Bahía ampliar

**INFORMACION SOBRE ADQUISICIONES Y CONTRATOS**

Más detalles sobre estos proyectos y oportunidades de suministro de bienes, obras y servicios se publican mensualmente en *IDB Projects*. La publicación incluye los proyectos recién aprobados además de aquellos cuyo financiamiento estudia el BID, avisos generales de adquisiciones y adjudicaciones de contratos. Para obtener una copia gratis de *IDB Projects* ponerse en contacto con la Sección de Información Pública, Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403. El contenido de *IDB projects* también está disponible en Internet en <http://www.iadb.org>.

los servicios de recolección y eliminación de desperdicios instalando plantas de tratamiento y equipos de bombeo, y construyendo vaciaderos sanitarios.

El programa expandirá de 26 por ciento a 82 por ciento de la población la cobertura de alcantarillado en la municipalidad de Salvador.

Otros ocho municipios del estado, que ahora no tienen servicios cloacales, estarán un 70 por ciento cubiertos.

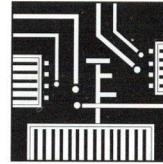
Dos organismos de control de la contaminación, Centro de Recursos Ambientais y la Empresa Baiana de Aguas e Saneamento, S.A., serán fortalecidos.

Para más información: Carlos Helleno, coordinador del proyecto, Secretaría de Recursos Hídricos, Saneamento y Habitação, Avenida Luis Vianna Filho 420, Centro Administrativo de Bahía, Salvador, Bahía, Brazil. Tel. (55-71) 371-0598, fax (55-71) 371-0634

**Brasil:** US\$160 millones para mejorar la capacidad científica y tecnológica de las empresas y aumentar

su competitividad.

Los recursos permitirán financiar estudios y

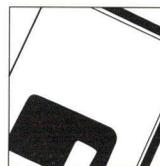


proyectos para ayudar a las empresas a modernizar su tecnología y financiar proyectos de investigación y desarrollo presentados por universidades e instituciones de estudio sin fines de lucro.

El programa ayudará a las empresas a asimilar y adaptar mejor ciencia y tecnología originadas en otros países de la región y promoverá la cooperación entre instituciones del sector académico y el sector productivo.

Para más información: Financiadora de Estudos e Projetos Praia do Flamengo 200, 13º Andar, Rio de Janeiro 22210-030, RJ Brazil. Tel. (55-21) 276-0330, fax (55-21) 242-2015

**Brasil:** US\$78 millones para fortalecer el sistema tributario federal aumentando la eficiencia de la Secretaría Impositiva.



Los recursos permitirán capacitar personal y desarrollar un sistema integrado para mejorar auditorías, recaudación y gestión en general, como también ofrecer mejor asistencia a los contribuyentes.

Los procedimientos serán abreviados y simplificados y las operaciones de comercio exterior serán procesadas más rápidamente.

Está previsto adquirir computadoras y programas de computación para revisar y actualizar la tecnología informática.

Este programa es el mayor de su tipo que recibe apoyo del Banco, que actualmente financia reformas de administración impositiva en 18 países de América Latina y el Caribe.

Para más información: Everardo Maciel, Secretario da Receita Federal, Tel. (55-61) 314-2746, fax (55-61) 321-0488, o Pedro Luis Bezerra, Coordinador de Tecnologia e Sistemas, Tel. (55-61) 225-2051, fax (55-61) 223-9729.

**El Salvador:** US\$100 millones para promover inversión productiva en el sector privado, brindando recursos para dar crédito a mediano y largo plazo.



El Banco Central, que ha tomado el crédito, facilitará los recursos al Banco Multisectorial de Inversiones (BMI), de reciente formación, que a su vez dará créditos a instituciones financieras interme-

(continúa)

(de la página anterior)  
diarias que atienden al sector privado.

El BMI preparará asimismo un proyecto piloto para movilizar recursos internos a mediano y largo plazo negociables en el mercado de valores. El proyecto apunta a inducir a instituciones financieras intermediarias a redoblar sus esfuerzos por desarrollar un mercado de capital.

El préstamo del BID financiará la adquisición de activos fijos y la contratación de servicios técnicos y gerenciales para apoyo de las inversiones.

Como complemento del programa, se anticipa que el Fondo Especial Japonés que administra el BID contribuirá US\$340.000 dólares en un aporte no reembolsable.

Para más información: Banco Multisectorial de Inversiones, Edificio Banco Central de Reservas, Avenida Juan Pablo II, San Salvador, El Salvador. Tel. (503) 271-4539, fax (503) 271-4046.

**El Salvador:** US\$31,6 millones para mejoras en gestión ambiental.



La Secretaría Ejecutiva de Medio Ambiente y la Dirección General de Recursos Naturales Renovables usará los fondos para mejorar la preservación de suelos en la cuenca del alto Rio Lempa.

Asimismo está previsto mejorar la observación de la calidad de aguas en la vertiente e intensificar la preservación, el cuidado y



## La ley de la calle

*Camiones de recolección de basura laboran seis días a la semana para mantener limpia a la ciudad de Pereira, en Colombia. Los equipos fueron adquiridos como parte de un programa urbano que financia el BID y que contempla obras de agua y alcantarillado, reparación de calles, y la construcción de mercados y viviendas.*

la planificación en tres áreas naturales protegidas del país: el Parque Nacional Montecristo, la Reserva Natural San Diego La Barra y el Parque Regional San Andrés-La Joya de Cerén.

En materia de preservación de suelos, el programa asistirá a pequeños agricultores en la adopción de tecnologías simples y diversificación de productos.

Para más información: Secretaría Ejecutiva de Medio Ambiente, Intersección Boulevard Los Héroes y Calle Gabriela Mistral, San Salvador, El Salvador. Tel. (503) 226-8000/7782/8384, fax (503) 225-8393.

Dirigirse también a: Dirección General de Recursos Naturales Renovables, Cantón El Matazano, Soyapango, El Salvador, C.A. Tel. (503) 294-0566/0574; fax (503) 294-0575.

**Guatemala:** US\$150 millones en dos préstamos para modernizar el sistema nacional de construcción y mantenimiento de carreteras y para la rehabilitación de caminos en áreas rurales.



La Dirección General de Caminos utilizará un préstamo de US\$100 millones para reformar el sistema gubernamental de construcción, mantenimiento y financiamiento de carreteras. Otro préstamo, de US\$50 millones, financiará la rehabilitación de unos 250 kilómetros de caminos pavimentados y unos 830 kilómetros de caminos rurales sin pavimentar en los departamentos de El Quiché y Huehuetenango, dos áreas afectadas por actividad guerrillera durante tres décadas.

Para más información: Dirección General de Caminos, Ministerio de Comunicaciones, Transportes y Obras Públicas, Palacio Nacional, Guatemala, C.A. Tel. (502-2) 53-7886, fax (502-2) 81613.

**Guyana:** US\$38 millones para mejorar la solidez y la competitividad del sistema financiero.



El préstamo ayudará asimismo al Ministerio de Finanzas a privatizar bancos que son propiedad parcial o total del estado y a mejorar la prestación de servicios financieros al sector rural.

Los recursos permitirán al país mejorar la supervisión de sus bancos, crear un banco central independiente y facilitar el acceso al sistema bancario a los pequeños prestatarios.

Asimismo, el préstamo contribuirá a la fusión de dos bancos estatales: el Guyana National Cooperative Bank y el Guyana Cooperative Agricultural and Industrial Development Bank.

El programa está coordinado con proyectos de reforma del sector financiero que auspician el Banco Mundial, el FMI, el Fondo Internacional para la Inversión Agrícola y el Fondo Multilateral de Inversiones del BID.

Para más información: Ministry of Finance, Main and Urquhart Streets, Cooperative Republic of Guyana, Georgetown, Guyana. Tel. (592-2) 71114, fax (592-2) 61284.

**Jamaica:** US\$26.535.000 para mejorar la eficiencia y calidad de los servicios de aeropuertos.



La Administración de Aeropuertos de Jamaica usará los recursos para financiar obras civiles en el Norman Manley International Airport (NMIA) en Kingston y mejorar los equipos de navegación allí mismo y en el Sangster International Airport en Montego Bay.

Las pistas del NMIA serán rehabilitadas y fortalecidas, el sistema subterráneo de abastecimiento de combustible será reemplazado, se instalará un nuevo sistema de luces de aproximación y será mejorado el sistema de desagües, entre otras obras de mejoras previstas.

El préstamo del Banco es complementado con

una contribución de US\$570.000 del Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin).

El programa del Fomin contribuirá a preparar la venta de las operaciones terrestres en el NMIA y ayudará a la preparación del marco legal y regulatorio para su funcionamiento dentro del sector privado.

Para más información: The President, Airports Authority of Jamaica, Head Office, 53 Knutsford Blvd., Kingston 5, Jamaica. Tel. (809) 926-1622/3, fax (809) 929-8171.

**Trinidad y Tobago:** US\$5 millones para fortalecer la industria turística del país.



Los fondos se emplearán para efectuar investigaciones de mercado, mejorar la capacidad de las instituciones vinculadas a la industria turística y financiar mejoras de sitios e instalaciones en pequeña escala y estudios de factibilidad.

El programa difundirá a nivel público y comunitario la importancia de apoyar el turismo como recurso económico nacional y fortalecerá el cuidado ambiental de los atractivos turísticos y de las iniciativas ecoturísticas.

El Programa Canadiense de Cooperación Turística contribuye 500.000 dólares canadienses al programa.

Para más información: Tourism and Industrial Development Company, 10-14 Phillips St., Port of Spain, Trinidad & Tobago

Tel. (809) 623-6022; fax (809) 625-7548.

## COOPERACION TECNICA

**Regional:** US\$7 millones

no reembolsables en apoyo de siete instituciones y sus programas



de investigación agrícola en América Latina y el Caribe.

Los fondos, que serán desembolsados en moneda local, contribuirán al desarrollo de la agricultura, al aprovechamiento sustentable de los recursos naturales, a la capacitación y a la difusión de tecnologías agrícolas.

Los programas que recibirán apoyo están en las áreas de sistemas de cultivo de pasturas tropicales, protección ambiental, mejoramiento genético de maíz, trigo y plátanos, y papas resistentes a las plagas.

Otros programas mejorarán la producción de hortalizas en Centroamérica y el Caribe, identificarán áreas marinas protegidas y administrarán la pesca en arrecifes de coral.

Los fondos del BID serán desembolsados así: US\$1,8 millón al Centro Internacional de Agricultura Tropical, Colombia; US\$1 millón a la filial en Argentina del Instituto Internacional de Investigación de Política Alimenticia, Estados Unidos; US\$1,5 millón al Centro Internacional para el Mejoramiento del Maíz y el

Trigo, México; US\$1,5 millón al Centro Internacional de la Papa, Perú; US\$500.000 a la oficina en Colombia del Instituto Internacional de Recursos en Genética de Plantas; US\$450.000 al Instituto Interamericano de Cooperación en la Agricultura, Costa Rica y US\$250.000 a la Universidad de las Indias Occidentales, Jamaica.

## República Dominicana:

US\$900.000

no reembolsables para ayudar a concebir y planear la reforma del sector salud.

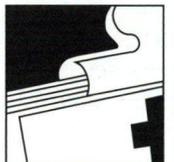


Los fondos financiarán la preparación de un documento de reforma de políticas del sector, un plan maestro, estudios de factibilidad y la recopilación necesaria de antecedentes para procesar un nuevo préstamo para la financiación de la reforma.

Para más información: Fernando Rojas, secretario ejecutivo, Comisión Nacional de Salud, Edificio Montalvo, Gustavo Mejía Ricart 141, Santo Domingo, República Dominicana. Tel. (809) 565-2768, fax (809) 540-6445.

## Jamaica: US\$1.650.000

no reembolsables para fortalecer la capacidad del Ministerio de Salud de emprender reformas orientadas a mejorar la eficiencia, equidad y calidad de la atención de salud de la población.



(continúa)

(de la página anterior)

Los fondos serán usados para financiar un esfuerzo de planificación que conducirá a reestructurar el Ministerio de la Salud en una unidad regulatoria y directiva al tiempo que la prestación de servicios de salud pública es transferida a niveles regionales y locales.

El ministerio definirá una estrategia amplia para atraer personal calificado al sistema de atención médica y buscará formas de controlar los costos y de cuidar y evaluar la calidad de los servicios. La capacidad analítica y de planificación del ministerio será fortalecida y se capacitará al personal en áreas como administración, economía de la salud pública y financiamiento. Para más información: Ministry of Health, 10 Caledonia Ave., Kingston 5, Jamaica. Tel. (809) 926-9220/9230, fax (809) 929-3685/9679.

### PEQUEÑOS PROYECTOS

**Colombia:** US\$650.000

para un programa de asistencia al sordo.



Los fondos incluyen una contribución de US\$420.000 para el fortalecimiento de la Federación Nacional de Sordos de Colombia, conocida como Fenascol y un préstamo en condiciones favorables de US\$230.000 para asistir a Fenascol a establecer una compañía de artes gráficas que publicará textos y material

promocional y de capacitación que ayuden a los sordos.

Se estima que unas 3.000 personas sordas se beneficiarán con este programa.

Para más información: Fenascol, Avenida Caracas 35-07, Bogotá, Colombia. Tel. (57-1) 245-1343.

**Colombia:** US\$600.000

para fortalecer los programas de una institución pionera dedicada a rehabilitar enfermos mentales desamparados.



Los fondos permitirán a la Fundación Granja Taller de Asistencia Colombiana ampliar y modernizar sus instalaciones de alojamiento y capacitación, expandir el alcance y la calidad de sus servicios, financiar estudios y desarrollar nuevas actividades productivas para sus pacientes.

Este financiamiento incluye un préstamo en términos concesionales de US\$450.000 y una donación de US\$150.000.

**Uruguay:** US\$1.220.000

para fortalecer y expandir los servicios de dos organizaciones no gubernamentales que ofrecen crédito a microempresarios de bajos ingresos.



El Fondo para Pequeños Proyectos de la Unión Europea provee una contribución de US\$620.000 a la Fundación Uruguaya de Ayuda y Asistencia a la Mujer (Fuaam) y el Fondo

Especial Japonés una contribución de US\$600.000 al Instituto de Promoción Económico Social del Uruguay (Ipru).

Ambos fondos son administrados por el BID.

La partida que aporta la Unión Europea permitirá a Fuaam mejorar la calidad de sus servicios de crédito y ampliar sus alcances a otros 500 microempresarios en el área de Montevideo, 70 por ciento de los cuales son mujeres.

Se estima que unas 1.500 personas se beneficiarán indirectamente con este programa.

La partida del Fondo Especial Japonés financiará necesidades de inversión y capital de trabajo de pequeños agricultores y microempresarios en áreas rurales y urbanas de Montevideo y sus cercanías, en los departamentos de Canelones, San José y Florida, y en la región de Salto-Artigas. Unas 300 microempresas, incluyendo pequeñas chacras, se beneficiarán directamente con este programa.

### FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

**Trinidad y Tobago:** US\$2

millones no reembolsables para contribuir a modernizar la capacitación de personal y satisfacer así las necesidades de la industria turística.



Otra contribución de US\$490.000 contribuirá a la labor preparatoria para

la cesión de Non-Pareil Estate, una propiedad del gobierno que otrora fue una plantación comercial de cacao.

### CORP. INTERAMERICANA DE INVERSIONES

**Brasil:** US\$5 millones en inversión en la Brazilian Equity Investments, un fondo privado de capital para empresas medianas.



El fondo será administrado por Garantia Banking Ltd., una subsidiaria de Banco de Investimentos Garantia, S.A., de Brasil, y BEA Associates, un banco de inversiones de Nueva York. El BEA invertirá US\$15 millones de los US\$80 millones de capitalización que el fondo se propone alcanzar.

El fondo hará inversiones minoritarias de US\$5 millones a US\$10 millones en unas 15 compañías medianas del Brasil.

La inversión de la CII pondrá capital a largo plazo a disposición de empresas privadas en los sectores de transporte, construcción y bienes de consumo.

**Chile:** US\$7 millones para

un paquete de cofinanciamiento por US\$41 millones para el desarrollo del proyecto Yumbes de nitrato de potasio de Minera Yolanda, S.A., la subsidiaria chilena de



KAP Resources, Ltd. de Canadá.

La CII firmó acuerdos de cofinanciamiento del proyecto con cuatro instituciones financieras internacionales: Swiss Bank Corporation (US\$12 millones), Bank of Austria Aktiengesellschaft (US\$10 millones), Compagnie Financière de CIC et de L'Union Européen de France (US\$7 millones) y Mediocredito Centrale SpA de Italia (US\$5 millones).

El paquete de cofinanciamiento complementa la inversión de capital de US\$39 millones en el proyecto, de los que KAP invertirá un total de US\$37 millones y la Corporación US\$2 millones.

Yumbes contiene los únicos depósitos comercialmente explotables que se conozcan de sales de nitrato.

**Regional:** US\$4 millones en inversión de capital en el Andean Emerging Growth Fund, que hará inversiones directas e indirectas en acciones emitidas por pequeñas y medianas empresas de alto potencial en Bolivia, Perú y Chile.

El fondo de carácter limitado apunta a una capitalización de US\$50 millones y será administrado por Del Sol Asset Management, Inc.

Con su inversión, la Corporación Interamericana de Inversiones da apoyo a pequeñas y medianas empresas que carecen de acceso a fuentes externas de capital.

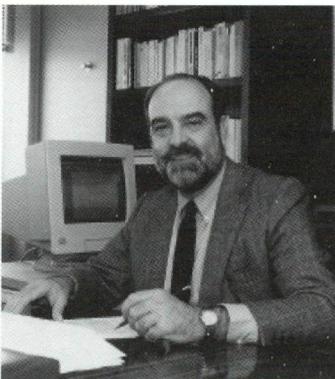


## NUEVOS DIRECTORES EJECUTIVOS

Javier Bonilla Saus es el nuevo director ejecutivo del BID por Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Ciudadano uruguayo, Bonilla Saus ha sido consultor de varios organismos de las Naciones Unidas y otras organizaciones en proyectos de desarrollo socioeconómico.

Asimismo, ha sido profesor e investigador en sociología y ciencias políticas en varias universida-



Javier Bonilla Saus

des, incluyendo la Universidad de las Américas, el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, en México y la Universidad de París, en Francia. Es autor de numerosas publicaciones sobre cuestiones políticas y sociales.

Bonilla Saus es graduado en sociología y economía política de la Universidad de París.

Ovidio Otazu ha sido designado director ejecutivo suplente del BID por Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Ciudadano paraguayo, Otazu era encargado de



Ovidio Otazu

negocios y ministro de asuntos financieros, económicos y comerciales en la embajada del Paraguay en Washington, D.C. Previamente, ocupó altos cargos en el Banco Central del Paraguay.

Ha sido profesor en la Escuela de Economía de la Universidad Católica del Paraguay y decano de la Escuela de Economía y Finanzas de la Universidad Autónoma de Asunción.

Ha escrito estudios y artículos sobre cuestiones económicas, monetarias, financieras y de política exterior.

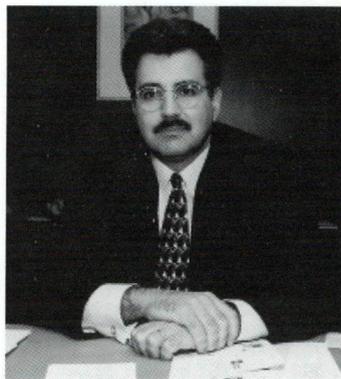
Otazu tiene una maestría en política fiscal de la Escuela de Administración de Empresas del Brasil y un doctorado en economía de la Universidad de Asunción.

Moisés Alberto Pineda ha sido elegido director ejecutivo del BID por la República Dominicana y México.

Ciudadano mexicano, Pineda fue antes jefe de departamento y director de la Dirección de Organismos Financieros Internacionales en la Secretaría de Hacienda y Crédito Público en México.

Previo a eso se desempeñó en el Banco Somex y en la Subsecretaría de Comercio Internacional de la Secretaría de Comercio y Fomento Industrial de México. Asimismo, fue asesor del director ejecutivo por México en el Banco Mundial.

Pineda es graduado en economía del Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), en Ciudad de México. Además, cursó estudios de políticas públicas en Georgetown University, en Washington, D.C.



Moisés Pineda

## CARAS NUEVAS EN LA REGION

**Robert H. Bellefeuille** ha sido designado representante del BID en el Ecuador. Hasta hace poco representó al Banco en Trinidad y Tobago.

**Frank J. Maresca**, antes consultor general en el subdepartamento de Servicios de Apoyo Regionales del Departamento 1 de Operaciones Regionales del Banco, ha sido designado representante del Banco en Trinidad y Tobago.

## EXPOSICION

# Artista para toda estación

## Honores a un hombre y su Montevideo

Pinturas de Pedro Figari, una de las figuras artísticas y políticas claves del Uruguay, fueron exhibidas en la Galería de Arte del BID.

Figari no solo contribuyó a establecer una singular identidad artística latinoamericana, sino que también ayudó a dar moderna identidad política y social a su país natal.

Figari comenzó a pintar a los 60 años de edad, tras una larga y distinguida carrera en derecho y política. Su período de actividad artística abarca de los años 20 a los 30, una época en que los artistas de todo el continente desarrollaban confianza en sí mismos y se apartaban de las tradiciones artísticas europeas para desarrollar identidad propia.

"Durante mucho tiempo hemos estado encandilados por las maravillas del Viejo Mundo", dijo Figari, "pero esa actitud está fuera de consonancia con el espíritu de soberanía y libertad que requiere nuestro propio esfuerzo".

**Rara capacidad.** Félix Angel, curador del Centro Cultural del BID, escribe en el catálogo de la exhibición que Figari tenía la rara capacidad de sintetizar significado, técnica y estilo en su obra, volcando en su arte una serie de ideas maduras desarrolladas durante toda una vida

dedicada a muchos diferentes propósitos.

Antes de comenzar a pintar, Figari adquirió prominencia como eminente ciudadano de su amada Montevideo. Mientras era estudiante de derecho y trabajaba en el Ministerio de Economía, escribió una tesis que proponía una ley agraria liberal y progresista, dando fuerza a ese distintivo espíritu que caracterizó al resurgimiento del Uruguay tras una era de conmoción civil y caudillismo.

Activo en política, Figari fue nombrado defensor público y ayudó a fundar un periódico. Consiguió que fuera puesto en libertad un hombre injustamente acusado de haber asesinado a un dirigente político, y propuso una ley para crear una escuela de bellas artes.

La exposición en el BID es la primera en que la obra de Figari ha sido colocada en una perspectiva que integra al hombre, su entorno y sus logros artísticos. La muestra incluye también obras notables de contemporáneos de Figari, como también imágenes de la ciudad que le dio buena parte de su inspiración.

El gobierno uruguayo, encabezado por su Presidente, Julio María Sanguinetti, ha declarado la exposición como asunto de interés nacional en el Uruguay.



*El artista: tras una larga e ilustre carrera en la política y asuntos públicos, Pedro Figari se dedicó a la pintura.*



*La ciudad: Figari halló temas para su obra en el paisaje y la vida cotidiana de la capital uruguaya.*



*La obra: En esta pintura, Candombé, Figari evoca imágenes y sensaciones de la danza popular negra.*